



JIMMY LÓPEZ

| PERÚ NEGRO | SYNESTHÉSIE |
| LORD OF THE AIR* | AMÉRICA SALVAJE |

Jesús Castro-Balbi cello*

The Norwegian Radio Orchestra
MIGUEL HARTH-BEDOYA

PRODUCTION **USA**

JIMMY LÓPEZ (b. 1978)

- | | | |
|-----------|---------------------------------|--------------|
| 1 | PERÚ NEGRO (2012) | 17'08 |
| | SYNESTHÉSIE (2011) | 12'17 |
| 2 | i. "Toucher" | 2'24 |
| 3 | ii. "Odorat" | 2'24 |
| 4 | iii. "Goût" | 2'31 |
| 5 | iv. "Audition" | 2'24 |
| 6 | v. "Vision" | 2'35 |
| | LORD OF THE AIR (2012) | 24'14 |
| 7 | i. "Leap to the Void" | 3'27 |
| 8 | ii. "The Ascent" | 5'17 |
| 9 | iii. "Soaring the Heights" | 9'48 |
| 10 | iv. "Homecoming" | 5'41 |
| | with Jesús Castro-Balbi, cello | |
| 11 | AMÉRICA SALVAJE (2006) | 13'18 |

The Norwegian Radio Orchestra
Jesús Castro-Balbi cello (7-10)
MIGUEL HARTH-BEDOYA



This collection of works spans eight years of creative output, and follows along my journey from Finland to the United States and an increasing interest in the music of my native country. It also bears witness to the close collaboration I have had with conductor Miguel Harth-Bedoya, who continues to champion my music around the world. "Perú Negro" and "América Salvaje" are firmly rooted in Peruvian folk music, making use of its instruments, rhythms and melodies. "Lord of the Air", although inspired by the Andean condor, roams free from those musical attachments and constitutes a more direct look into my own harmonic and melodic language. "Synesthésie", on the other hand, is an exercise in creativity inspired by the human senses and the subtle artistry of the French masters of orchestration. I am deeply grateful to the Norwegian Radio Orchestra, harmonia mundi and Caminos del Inka for placing their faith and trust in this project. I hope you enjoy listening to this album as much as we enjoyed working on it.

PERÚ NEGRO (Black Peru) was commissioned by Miguel Harth-Bedoya to celebrate the Fort Worth Symphony's 2012-2013 centennial season. Miguel and I have collaborated closely for a number of years, so instead of simply dedicating the piece to him, I decided to imprint it with his initials. The first motif, played by the horn, establishes the notes E, B, B flat and G, which correspond to Miguel (Mi = E) Harth (H = B natural) Bedoya (B = B flat) and González (G). These four notes rule the intervallic and harmonic structure of the entire piece.

The main source of inspiration for this work is Afro-Peruvian music (hence the title), but although the piece makes reference to six specific traditional songs, it is indeed very personal. I did not attempt to merely copy or reproduce Peruvian folklore. On the contrary, I assimilated it and created an invented folklore of sorts, which bears the seal of my musical language.

SYNESTHÉSIE (Synesthesia) owes its underlying concept to the parameters set by the commissioner. In 2010 Marc-Olivier Dupin, former Music Director of Radio France, asked me to write a ten-minute-long orchestra piece in five movements of equal duration for the Orchestre Philharmonique de Radio France, to be aired on their radio program "Alla Breve". This setup, although extremely interesting, presents many challenges.

I wanted to infuse each movement with a different flavor so I went on to think about concepts or structures that are made up of five individual, but nevertheless interdependent, parts. This led to the realization that our five senses fit perfectly into this category. Each sense is a different universe, yet they all coexist within the same being. The only aspect that needed to be addressed was their interdependence.

Synesthesia has been studied extensively but is still little understood. In short, synesthetes develop strong neurological associations across their sense organs. A sound may evoke a particular color, or a taste might evoke a geometrical shape. The possibilities are immense. This element of interconnection is what makes this work not only a collection of pieces but a single organism where all parts interact with one another.

LORD OF THE AIR, a concerto for cello and orchestra, is inspired by the majestic Andean condor. One of the best places to get a glimpse of it is the Colca Canyon, in the south of Peru. This breathtaking natural formation and – more importantly – its winged dwellers, served as a source of inspiration for this piece.

The first movement, "Leap to the Void", is written in a quasi-recitativo style, with the soloist and orchestra alternating constantly and imitating each other. "The Ascent" embarks us on a journey in search of greater heights. In this goal-driven movement, the cello rises above the orchestra, the latter providing an underlying perpetual motion. In "Soaring the Heights" the condor reaches the

pinnacle of its journey, its body completely still, gliding through the altitudes. "Homecoming", the fourth and final movement, chronicles the descent from the skies of this great Andean bird. Pizzicato is used prominently; the dialogue between soloist and orchestra intensifies and motifs reminiscent of the second movement are featured prominently. The cello leads with a short melody consisting of three ascending notes accompanied by the strings *col legno* (a technique that calls for the strings to be played with the back of the bow), leading to an imposing final section where elements from the first movement are brought back, bringing the piece to a close.

"Lord of the Air" was commissioned by the Texas Christian University School of Music and is dedicated to cellist Jesús Castro-Balbi, who premiered it in 2013 alongside conductor Germán Gutiérrez.

AMÉRICA SALVAJE (Wild Americas) was commissioned by the Minister of Education, Javier Sota Nadal, to mark the inauguration of the National Library of Peru in 2006. I was convinced that the occasion called for a musical genre with strong links to literature, therefore I decided to base my piece upon the poem "Blasón" by José Santos Chocano. The result is a symphonic poem that aims at reflecting Peru's multicultural roots with the same clarity and strength as the original text.

"América Salvaje" travels across several sonic landscapes of diverse origin in which Andean and European instruments are used. Each section surpasses the previous one in energy and so the whole piece constitutes a permanent crescendo whose culmination is only achieved in the very last section. Millenary Andean instruments, contemporary techniques, Afro-Peruvian folklore and modal/tonal harmonies, all converge in this ambitious attempt at reflecting the richness and complexity of Peruvian musical heritage.

The first sound is produced by the *pututo*, an Andean ceremonial instrument that was used to summon the people to events of great relevance, and, generally, of ritual character. In the same way, the pututos are used here to summon the people to an event of historic importance, the opening of an essential cultural institution: the National Library.

– JIMMY LÓPEZ



Esta colección de obras cubre un período creativo de ocho años que me acompaña en mi travesía desde Finlandia hacia los Estados Unidos, además de un creciente interés en la música de mi país natal. Es también un testimonio de mi estrecha colaboración con el director de orquesta Miguel Harth-Bedoya, quien continúa promoviendo mi música alrededor del mundo. “Perú Negro” y “América Salvaje” están firmemente enraizadas en la música folclórica peruana, haciendo uso de sus instrumentos, ritmos y melodías. “Lord of the Air”, aunque inspirada en el cóndor andino, se muestra libre de esas asociaciones musicales y constituye una mirada más directa hacia mi propio lenguaje armónico y melódico. “Synesthésie” por el contrario, es un ejercicio creativo inspirado en nuestros cinco sentidos y el sutil arte de los maestros franceses de la orquestación. Estoy profundamente agradecido a la Orquesta de la Radio de Noruega, harmonia mundi y Caminos del Inka por depositar su fe y confianza en este proyecto. Espero que disfruten escuchando este álbum tanto como nosotros hemos disfrutado trabajando en él.

PERÚ NEGRO surgió por encargo de Miguel Harth-Bedoya con motivo del centenario de la Sinfónica de Fort Worth en la temporada 2012-2013. Miguel y yo hemos colaborado estrechamente durante varios años, así que en vez de darle una simple dedicatoria, decidí plasmar sus iniciales en la obra. El primer motivo, interpretado por el corno francés, establece las notas mi, si, si bemol y sol, que corresponden a Miguel (mi) Harth (H = si natural) Bedoya (B = si bemol) y González (G = sol). Estas cuatro notas gobiernan la estructura interválica y armónica de toda la pieza.

Mi principal fuente de inspiración fue la música afroperuana (de allí el título), y aunque la pieza hace referencia directa a seis canciones tradicionales, se trata de una obra muy personal. No intenté copiar o simplemente reproducir el folclor peruano. Por el contrario, lo he asimilado y he creado una especie de folklóre inventado que lleva el sello de mi lenguaje musical.

El concepto detrás de **SYNESTHÉSIE** (Sinestesia) tiene su origen en los parámetros establecidos por la institución que realizó el encargo. El año 2010 Marc-Olivier Dupin, entonces director musical de Radio France, me solicitó una obra orquestal de diez minutos y en cinco movimientos de igual duración para la Orquesta Filarmónica de Radio France, de manera que fuese transmitido en el programa radial “Alla Breve”. Esta configuración, aunque interesante, presenta muchos desafíos.

Quería infundir cada movimiento con un sabor distinto, así que empecé a buscar conceptos o estructuras que estuviesen compuestas de cinco partes individuales, pero al mismo tiempo interdependientes. Esto me llevó a la conclusión de que nuestros cinco sentidos se prestan perfectamente a esta categorización. Cada sentido es un universo diferente, y sin embargo todos conviven en un mismo ser. El único aspecto que aún quedaba por abordar era su interdependencia.

La sinestesia ha sido estudiada de modo extensivo, pero aún es poco comprendida. Brevemente, los sinestésicos desarrollan una fuerte asociación neurológica entre sus órganos sensoriales. Un sonido puede evocar un determinado color, o bien un sabor puede evocar una forma geométrica. Las posibilidades son inmensas. Este elemento de interconexión es el que hace que esta composición sea no sólo una colección de piezas, sino un organismo unitario en el que todas las partes interactúan entre sí.

LORD OF THE AIR (Señor de los Aires), concierto para cello y orquesta, está inspirado en el majestuoso cóndor andino. Uno de los mejores lugares para observarlo es el Cañón del Colca, al sur del Perú. Esta imponente formación natural y – aún más importante – sus habitantes alados, han servido como fuente de inspiración para esta obra.

El primer movimiento, “Salto al Vacío”, está escrito en un estilo cuasi recitativo, donde el solista y la orquesta alternan constantemente imitándose el uno al otro. “El Ascenso” nos embarca en un viaje en busca de mayores alturas. En este movimiento, que se caracteriza por su direccionalidad, el violoncello se eleva por encima de la orquesta, la cual proporciona un moto perpetuo subyacente. En el tercer movimiento, “Planeando en las Alturas”, el cóndor alcanza el punto más alto de su recorrido, su cuerpo completamente inmóvil, deslizándose por los cielos. “El regreso”, el cuarto y último movimiento, narra el descenso desde los cielos de esta gran ave andina. El pizzicato se usa prominentemente; el diálogo entre solista y orquesta se intensifica y hacen su aparición motivos reminiscentes del segundo movimiento. El violoncello lidera con una breve melodía que consta de tres notas ascendentes acompañadas por las cuerdas col legno (una técnica que indica tocar con la madera del arco) y que nos conduce a una imponente sección final donde los elementos del primer movimiento son traídos de vuelta, conduciendo la obra a su fin.

“Señor de los Aires” fue encargado por la Escuela de Música de la Universidad Cristiana de Texas y está dedicado a Jesús Castro-Balbi, quien lo estrenó el 2013 junto al director Germán Gutiérrez.

AMÉRICA SALVAJE surgió por encargo del Ministro de Educación, Arq. Javier Sota Nadal, con el propósito de realzar la inauguración de la nueva sede de la Biblioteca Nacional del Perú el año 2006. Convencido de que nada sería más oportuno que un género musical que le rindiere tributo a las letras, decidí basar mi composición en “Blasón” del poeta peruano José Santos Chocano. La obra resultante es un poema sinfónico que aspira a reflejar las raíces multiculturales de nuestra nación con la misma fuerza y claridad que nos transmite el poeta.

“América Salvaje” realiza un recorrido por varios paisajes sonoros de origen diverso en los cuales se utilizan tanto instrumentos andinos como europeos. Cada sección supera en energía a la anterior ya que la obra constituye un permanente crescendo, cuya culminación sólo se alcanza en la última sección. Aquí confluyen instrumentos andinos milenarios, técnicas contemporáneas europeas, folclor afro-peruano y armonías modal/tonales en un ambicioso intento por reflejar la riqueza y complejidad de la herencia musical peruana.

El primer sonido de la obra lo emite el pututo, instrumento ceremonial andino que solía ser utilizado para convocar al pueblo a eventos de gran relevancia y, generalmente, de carácter ritual. De la misma manera, el sonar de los pututos es utilizado aquí para convocar al pueblo a un evento de importancia histórica, la inauguración de una institución cultural imprescindible: la Biblioteca Nacional.

– JIMMY LÓPEZ



Les œuvres de ce programme jalonnent huit ans d'un parcours qui m'a conduit de Finlande aux États-Unis et souligne mon intérêt croissant pour la musique de mon pays d'origine. Elles témoignent aussi de mon étroite collaboration avec le chef d'orchestre Miguel Harth-Bedoya, fervent propagateur de ma musique dans le monde entier. « Perú Negro » et « América Salvaje » sont deux œuvres profondément enracinées dans la musique traditionnelle péruvienne dont elles reprennent les instruments, les rythmes et les mélodies. Si l'ombre poétique du grand condor des Andes plane sur le concerto « Lord of the Air », ce dernier se libère d'attaches musicales trop typées et s'exprime dans un langage mélodique et harmonique qui m'est propre. « Synesthésie » est un exercice d'imagination créatrice sous la double inspiration des cinq sens et de l'art subtil de l'orchestration à la française. Je remercie vivement l'Orchestre de la Radio norvégienne, harmonia mundi et Caminos del Inka qui ont soutenu ce projet en m'accordant leur confiance. Je souhaite à tous les auditeurs autant de plaisir à l'écoute de ce CD que nous en avons eu à le réaliser.

PERÚ NEGRO est une commande de Miguel Harth-Bedoya pour la centième saison (2012-2013) de concerts de l'orchestre symphonique de Fort Worth. En raison de notre longue et étroite collaboration, je décidai que Miguel ne serait pas seulement le dédicataire de l'œuvre mais qu'il y serait en quelque sorte « intégré ». Les quatre notes du premier motif, énoncées au cor : mi/si/si bémol/sol - ou, selon la notation anglo-saxonne E, B, Bb et G – correspondent à Miguel (E = mi) Harth (H = si naturel) Bedoya (B = si bémol) et González (G = sol). Ces quatre notes déterminent toute la structure intervallique et harmonique de l'œuvre. Comme l'indique le titre, la principale source d'inspiration est la musique afro-péruvienne mais malgré la référence explicite à six airs traditionnels, cette œuvre est éminemment personnelle. En aucune façon je n'ai cherché à copier ou reproduire le folklore péruvien. Bien au contraire, je l'ai assimilé pour créer un folklore de mon invention, marqué du sceau de mon propre langage musical.

Le concept qui sous-tend SYNESTHÉSIE s'appuie sur les paramètres établis par le commanditaire de l'œuvre. En 2010, Marc-Olivier Dupin, alors directeur de la musique à Radio France, me commanda une pièce orchestrale en cinq mouvements de durée égale, la durée totale de l'œuvre ne devant pas dépasser 10 minutes. Destinée à l'Orchestre Philharmonique de Radio France, la pièce serait diffusée au cours du programme « Alla Breve ». La réalisation de l'idée, par ailleurs extrêmement séduisante, présentait de nombreux défis.

Je voulais une saveur différente et distincte pour chaque mouvement. Ma recherche de concepts ou de structures composés de cinq éléments individuels mais interdépendants m'a conduit à une réflexion sur nos cinq sens. Chaque sens est un univers différent et tous coexistent dans un même être. Restait à traiter leur interdépendance.

Malgré les nombreuses études dont elle fait l'objet, la synesthésie est un phénomène encore très mal compris. En bref, les synesthètes développent une condition neurologique créant des associations entre les sens : un son évoquera une couleur particulière, une saveur pourra induire la sensation d'une forme géométrique – les possibilités sont immenses. Cette interconnexion est l'élément qui fait de l'œuvre un ensemble de mouvements mais aussi un seul et même organisme dont toutes les parties sont en interaction.

L'ombre majestueuse du condor des Andes plane sur le concerto pour violoncelle et orchestre LORD OF THE AIR. Le Colca Canyon, dans le Sud du Pérou, est un des meilleurs postes d'observation pour tenter d'apercevoir ce magnifique oiseau. Ce paysage, d'une beauté à couper le souffle, et surtout ses habitants ailés ont été ma source d'inspiration.

De style quasi récitatif, le premier mouvement, intitulé « Leap to the Void » (Saut dans le vide), vit de l'alternance constante entre le soliste et l'orchestre, chacun imitant l'autre. « The Ascent » (L'ascension) entraîne vers de vertigineux sommets. Irrésistiblement attiré par l'empyrée, le violoncelle s'élève au-dessus du mouvement perpétuel sous-jacent de l'orchestre. Parvenu à son altitude maximum dans « Soaring the Heights » (Au plus haut du ciel), le condor plane, immobile, dans les airs. Le quatrième et dernier mouvement, « Homecoming » (Le retour), suit la descente progressive du grand oiseau des Andes. L'usage du pizzicato prédomine et le dialogue entre le soliste et l'orchestre s'intensifie. Certains motifs rappelant le deuxième mouvement sont très présents. Le violoncelle introduit une brève mélodie ascendante de trois notes accompagnées par les cordes *col legno* (mode de jeu consistant à frapper les cordes avec la baguette de l'archet), jusqu'à l'imposante conclusion qui reprend des éléments du premier mouvement, bouclant ainsi la boucle.

« Lord of the Air » est une commande du Département de musique de l'université chrétienne du Texas. L'œuvre est dédiée au violoncelliste Jesús Castro-Balbi qui l'a créée en concert en 2013 sous la direction de Germán Gutiérrez.

J'ai composé AMÉRICA SALVAJE (Amérique sauvage) à la demande du ministre de l'Éducation, Javier Sota Nadal, pour l'inauguration de la Bibliothèque nationale du Pérou, en 2006. Il me parut tout à fait opportun de combiner musique et littérature à cette occasion, et je décidai de m'inspirer du poème de José Santos Chocano intitulé « Blasón ». Le poème symphonique né de cette rencontre cherche à refléter les racines multiculturelles du Pérou avec autant de force et de clarté que le texte poétique original.

« América Salvaje » traverse plusieurs paysages sonores d'origines diverses où s'entendent des instruments andins et européens. L'énergie croît d'une section sur l'autre, de sorte que l'œuvre avance en un crescendo permanent culminant dans l'ultime passage. Instruments andins millénaires, techniques contemporaines, folklore afro-péruvien et harmonies du système modal/tonal : divers éléments convergent dans cette entreprise ambitieuse pour refléter la richesse et la complexité de l'héritage musical péruvien.

Le premier son est lancé par le *pututo*, instrument andin de cérémonie utilisé pour appeler le peuple à se rassembler lors d'événements majeurs, généralement rituels. Ici, les *pututos* appellent le peuple à participer à l'événement historique que constitue l'ouverture d'une institution culturelle majeure : la Bibliothèque nationale.

– JIMMY LÓPEZ

Traduction : Geneviève Bégou



JIMMY LÓPEZ

Born in Lima, Peru in 1978, **Jimmy López** is one of the most admired among the younger generation of South American Composers. His works have been performed by leading orchestras around the world including the Chicago Symphony, Boston Symphony, Philadelphia Orchestra, Orchestre Philharmonique de Radio France, Sydney Symphony, Helsinki Philharmonic, and the National Symphony Orchestras of Peru, Argentina and Chile. His music has been heard in venues such as Carnegie Hall, Grant Park and Sydney Opera House, and during the Tanglewood, Aspen, Darmstadt and Donaueschingen Music Festivals.

As part of the Renée Fleming initiative, the Lyric Opera of Chicago has commissioned him a full-length opera based on the bestselling novel "Bel Canto". The world premiere is scheduled for December of 2015. He has received numerous awards, including the Prince Prize, Kranichsteiner Musikpreis, Morton Gould Young Composer Award, and took First Prize at the ALEA III International Composition Competition and the Nicola De Lorenzo Music Composition Competition.

López began his formal studies at the National Conservatory of Music in Peru, and then went on to obtain a Master of Music degree from the Sibelius Academy in Finland and a PhD from the University of California at Berkeley. He is published by Filarmonika LLC.

www.jimmylopez.com

Nacido en Lima, Perú en 1978, **Jimmy López** es uno de los compositores jóvenes sudamericanos más admirados de la actualidad. Sus obras han sido tocadas alrededor del mundo por destacadas orquestas como la Chicago Symphony, Boston Symphony, Orquesta de Filadelfia, Orquesta Filarmónica de Radio France, Sydney Symphony, Filarmónica de Helsinki y las Orquestas Sinfónicas del Perú, Argentina y Chile. Sus composiciones han sido escuchadas en salas como el Carnegie Hall, Grant Park y la casa de ópera de Sydney, y durante los festivales de Tanglewood, Aspen, Darmstadt y Donaueschingen.

Renée Fleming y la Lyric Opera de Chicago le han comisionado "Bel Canto", una ópera basada en la novela del mismo nombre. El estreno mundial está previsto para Diciembre del 2015. Ha recibido numerosos premios incluyendo el Prince Prize, Kranichsteiner Musikpreis y Morton Gould Young Composer Award; además de Primeros Premios tanto en el Concurso Internacional de Composición ALEA III como en el Concurso Nicola de Lorenzo.

López inició sus estudios en el Conservatorio Nacional de Música del Perú, luego obtuvo una Maestría de la Academia Sibelius de Finlandia y un Doctorado de la Universidad de California en Berkeley. Sus obras son publicadas por Editorial Filarmonika LLC.

Né à Lima (Pérou) en 1978, **Jimmy López** est un des compositeurs les plus en vue de la jeune génération sud-américaine. Ses œuvres sont au répertoire de grands orchestres du monde entier : Chicago Symphony, Boston Symphony, Philadelphia Orchestra, Orchestre philharmonique de Radio France, Sydney Symphony, Orchestre philharmonique d'Helsinki, et les orchestres symphoniques nationaux du Pérou, d'Argentine et du Chili. Il est au programme du Carnegie Hall, de Grant Park et de l'opéra de Sydney, ainsi que des festivals de Tanglewood, Aspen, Darmstadt et Donaueschingen.

Dans le cadre de l'Initiative Renée Fleming, le Lyric Opera de Chicago lui a commandé un opéra basé sur le roman à succès « Bel Canto ». La création mondiale est prévue en décembre 2015. Jimmy López a déjà reçu de nombreux prix : Prince Prize, Kranichsteiner Musikpreis, Morton Gould Young Composer Award ainsi que le premier prix du concours international de composition ALEA III et du concours Nicola de Lorenzo.

Après des études au Conservatoire national du Pérou, Jimmy López a obtenu une maîtrise de musique à l'Académie Sibelius (Finlande) et un doctorat à l'université de Berkeley (Californie). Ses œuvres sont publiées chez Filarmonika LLC.



MIGUEL HARTH-BEDOYA

Grammy®-nominated and Emmy Award-winning conductor **Miguel Harth-Bedoya** is currently Chief Conductor of the Norwegian Radio Orchestra/Oslo and just concluded his 15th season as Music Director of the Fort Worth Symphony Orchestra. He is also the Founder and Artistic Director of *Caminos del Inka, Inc.*, a non-profit organization dedicated to performing and promoting the music of the Americas.

He regularly conducts the upper echelon of American orchestras including the Chicago Symphony, Boston Symphony, Atlanta Symphony, Baltimore Symphony, Cleveland, Minnesota, National Symphony, Los Angeles Philharmonic, New York Philharmonic and Philadelphia Orchestras.

In Europe, Miguel Harth-Bedoya is a regular guest with the Helsinki Philharmonic, MDR Sinfonieorchester Leipzig, National Orchestra of Spain and has appeared with the London Philharmonic, BBC Scottish Symphony, City of Birmingham Symphony, Munich Philharmonic, Dresden Philharmonic, Zurich Tonhalle, Orchestre de Paris, Finnish Radio Symphony, and with orchestras throughout Scandinavia, Australia, New Zealand, and Asia.

Equally at home in the theatre, in summer 2015 he conducted the world premiere of Jennifer Higdon's first opera, *Cold Mountain*, for Santa Fe Opera. Other opera productions include *La Bohème* at English National Opera directed by Jonathan Miller, and productions of Golijov's *Ainadamar* with the Cincinnati Opera, Santa Fe Opera, and at the New Zealand Festival.

Harth-Bedoya's recordings include *Traditions and Transformations: Sounds of Silk Road Chicago* with the Chicago Symphony and Yo-Yo Ma, which received two Grammy® nominations; *Nazareno* (music by Revueltas, Golijov, and Ginastera), and *Sentimiento Latino* with Peruvian tenor Juan Diego Flórez. Recording projects for harmonia mundi include 3 discs of piano concertos (Grieg/Saint-Saëns and the complete Prokofiev) featuring the 2013 Cliburn Gold Medalist Vadym Kholodenko.

www.miguelharth-bedoya.com

Nominado al Grammy® y director ganador del premio Emmy, **Miguel Harth-Bedoya** es actualmente director titular de la Orquesta de la Radio Noruega en Oslo y acaba de concluir su decimoquinta temporada como director musical de la Orquesta Sinfónica de Fort Worth. También es fundador y director artístico de *Caminos del Inka, Inc.*, una organización sin fines de lucro dedicada a la interpretación y promoción de la música de las Américas.

Dirige habitualmente las principales orquestas estadounidenses, incluidas las orquestas sinfónicas de Chicago, Boston, Atlanta, Baltimore, Cleveland, Minnesota y Filadelfia, la Orquesta Sinfónica Nacional, la Filarmónica de Los Ángeles y la Filarmónica de Nueva York.

En Europa, Miguel Harth-Bedoya es un invitado habitual de la Filarmónica de Helsinki, la MDR Sinfonieorchester de Leipzig, la Orquesta Nacional de España y se ha presentado con la Filarmónica de Londres, la Sinfónica Escocesa de la BBC, la Sinfónica de la Ciudad de Birmingham, la Filarmónica de Múnich, la Filarmónica de Dresde, el Tonhalle de Zúrich, la Orquesta de París, la Sinfónica de la Radio Finlandesa y con orquestas por toda Escandinavia, Australia, Nueva Zelanda y Asia.

Moviéndose con la misma soltura en el teatro, dirigirá el estreno mundial de la primera ópera de Jennifer Higdon, *Cold Mountain*, con la Ópera de Santa Fe, en el verano de 2015. Otras producciones de ópera incluyen *La Bohème* para la Ópera Nacional Inglesa, dirigida por Jonathan Miller, y producciones del *Ainadamar* de Golijov con la Ópera de Cincinnati, la Ópera de Santa Fe y para el Festival de Nueva Zelanda.

La discografía de Harth-Bedoya incluye: *Tradiciones y Transformaciones: Sonidos de Silk Road Chicago* con la Sinfónica de Chicago y Yo-Yo Ma, que fue nominada para dos premios Grammy®; *Nazareno* (música de Revueltas de Golijov y Ginastera); y *Sentimiento Latino* con el tenor peruano Juan Diego Flórez. Los proyectos de grabación con harmonia mundi incluyen 3 discos de conciertos de piano (de Grieg y Saint-Saëns y todos los de Prokófiev) con Vadym Kholodenko, ganador de una medalla de oro en el concurso Cliburn del 2013.

Nommé au Grammy® et récompensé par un Emmy Award, **Miguel Harth-Bedoya** est chef principal de l'Orchestre de la Radio norvégienne/Oslo. Également directeur musical de l'orchestre symphonique de Fort Worth depuis quinze ans, il est le fondateur et directeur artistique de *Caminos del Inka, Inc.*, organisme à but non lucratif dont l'objectif est la promotion de la musique des Amériques.

Le chef dirige souvent les meilleures phalanges d'Amérique du Nord : citons les orchestres symphoniques de Chicago, Boston, Atlanta et Baltimore, orchestres philharmoniques de Los Angeles et New York ainsi que les orchestres de Philadelphie, de Cleveland, du Minnesota et l'orchestre symphonique national.

En Europe, Miguel Harth-Bedoya collabore régulièrement avec l'orchestre philharmonique d'Helsinki, le MDR Sinfonieorchester Leipzig, l'orchestre national d'Espagne. Il se produit également avec le London Philharmonic, le BBC Scottish Symphony et le City of Birmingham Symphony, les orchestres philharmoniques de Munich et de Dresde, l'orchestre de la Tonhalle de Zurich, l'Orchestre de Paris et l'orchestre symphonique de Finlande ainsi que des orchestres en Scandinavie, Australie, Nouvelle-Zélande et en Asie.

Aussi à l'aise au concert qu'à l'opéra, il dirigera à l'été 2015 la création mondiale de *Cold Mountain*, de Jennifer Higdon, à l'Opéra de Santa Fe. Il dirigera également les productions de *La Bohème* à l'English National Opera (mise en scène de Jonathan Miller), d'*Ainadamar* de Golijov à Cincinnati, à Santa Fe et au Festival de Nouvelle-Zélande.

Harth-Bedoya a enregistré *Traditions and Transformations: Sounds of Silk Road Chicago* avec Yo-Yo Ma et l'orchestre symphonique de Chicago (deux nominations aux Grammy®) ; *Nazareno* (œuvres de Revueltas, Golijov et Ginastera), et *Sentimiento Latino* avec le ténor péruvien Juan Diego Flórez. Sa collaboration avec le label harmonia mundi comprend l'enregistrement de trois programmes de concertos pour piano (Grieg/Saint-Saëns et l'intégrale des concertos de Prokofiev) avec Vadym Kholodenko, médaille d'or du Concours Van Cliburn en 2013.



VIOLIN I

Kolbjørn Holthe,
concert master I
Harald Aadland,
concert master I
Maria Angelica Carlsen,
concert master II
Yi Yang, concert master III
Agnes Hoffart
Annar Follesø
Hilde Kolstad Huse
Ingvild Habbestad
Maren Nygård

VIOLIN II

Henrik Hannisdal, principal
Hans Petter Mæhle,
assistant principal
Maren Elle
Willy Aase
Andrea Manger
Kristin Karlsson
Guro Børkje
Sidsel Scheen

VIOLA

Nora Taksdal, principal
Jon Wien Sønstebo,
co-principal
Julia Neher,
assistant principal
Anne Beate Bakker Wålengen
Gunhild Hindar
Mateusz Stasto

CELLO

Emery Cardas, principal
Audun Sandvik, co-principal
Morten Hannisdal,
assistant principal
Merete Carr
Ivan Roald

DOUBLE BASS

Marius K. Flatby,
principal
Hans Petter Bang,
co-principal
Erlend Skei

FLUTE

Tom Ottar Andreassen,
principal
Anne Karine Hauge,
co-principal

PICCOLO

Trond Magne Brekka,
principal

OBOE

Trygve Aarvik,
principal
Lena Brandvoll
Ingrid Uddu, cor anglais

CLARINET

Hilde Mentzoni, principal
Anne Sofie Halvorsen
Ingviil Hafskjold, bass clarinet

BASSOON

Kari Foss, principal
Embrik Snerthe, co-principal
Ingrid Åhlander, contrabassoon

HORN

Julius Pranevicius, principal
Hildegun Flatabø
Joar Jensen
Marinette Tonning-Olsen

TRUMPET

Odd Nilsen, principal
Kåre Magnar Hagen
Siv Øverli

TROMBONE

Sverre Riise, principal
Thorbjørn Lønmo, co-principal
Clare Farr, bass trombone

TUBA

Andreas Grønneberg

KETTLEDRUM

Rune Andre Halvorsen

PERCUSSION

Joakim Nordin, principal
Tomas Nilsson, co-principal
Bjørn Skansen

HARP

Sidsel Walstad

THE NORWEGIAN RADIO ORCHESTRA

The Norwegian Radio Orchestra (NRK Kringkastingsorkestret) is known and cherished throughout the land and regarded by music-loving Norwegians with a unique combination of respect and affection. Owing to its remarkably diverse repertoire, it is doubtless the orchestra heard most often — on radio, television, the internet, and at its numerous and varied venues around the country.

It is a flexible orchestra, playing everything from symphonic and contemporary classical music to pop, rock, folk and jazz. Every year the orchestra performs together with internationally acclaimed artists at the Nobel Peace Prize Concert, which is aired to millions of viewers worldwide. Among those with whom it has collaborated in recent years are Kaizers Orchestra, Mari Boine, Jarle Bernhoft, Diamanda Galás, Renée Fleming, Andrew Manze, Anna Netrebko, and Gregory Porter.

The Norwegian Radio Orchestra was founded by the Norwegian Broadcasting Corporation in 1946. Its first conductor, Øivind Bergh, led the ensemble in a series of concerts from the main studio that established the basis of its popularity and its status as a national treasure. The orchestra continues to perform in the context of important media events. It is comprised of highly talented classical instrumentalists, yet its musical philosophy has remained the same: versatility, a light-hearted approach, a curiosity for all kinds of music, and an unwillingness to pigeonhole musical styles.

www.kork.no

La Orquesta de la Radio Noruega (NRK Kringkastingsorkestret) es conocida y apreciada en todo el país y los noruegos que aman la música la ven con una combinación única de respeto y afecto. Debido a su notable diversidad de repertorio, es sin duda la orquesta que se escucha más a menudo en la radio, la televisión, el Internet y en sus numerosos y variados escenarios por todo el país.

Es una orquesta flexible que puede interpretar todo tipo de música, desde la música clásica contemporánea y sinfónica, hasta pop, rock, folk y jazz. Cada año, en el concierto para el Premio Nobel de la Paz que se transmite a millones de televidentes en todo el mundo, la orquesta interpreta obras junto con artistas aclamados internacionalmente. Entre aquellos con los que ha colaborado en los últimos años se encuentran la orquesta Kaizers y los cantantes Mari Boine, Jarle Bernhoft, Diamanda Galás, Renée Fleming, Andrew Manze, Anna Netrebko y Gregory Porter.

La Orquesta de la Radio Noruega fue fundada en 1946 por la Norwegian Broadcasting Corporation. Su primer director, Øivind Bergh, condujo la agrupación durante una serie de conciertos transmitidos desde el estudio principal que establecieron las bases de su popularidad y su denominación de patrimonio nacional. La orquesta continúa interpretando obras durante eventos importantes de los medios de comunicación. La orquesta se compone de instrumentistas clásicos muy talentosos, sin embargo, su filosofía musical se ha mantenido invariable: versatilidad, un enfoque jovial, una curiosidad hacia todas las clases de música y su renuencia a limitar los estilos musicales.

Cher au cœur des mélomanes norvégiens, l'**Orchestre de la Radio norvégienne** (NRK Kringkastingsorkestret) est célèbre dans tout le pays et très présent dans le paysage musical national. La remarquable diversité de ses programmes est plébiscitée par les auditeurs à la radio, à la télévision, sur Internet et au concert.

Le vaste répertoire de cet orchestre polyvalent couvre la musique classique symphonique et contemporaine, la pop, le rock, la musique folk et le jazz. Le NRK se produit chaque année avec de grands artistes internationaux (tous genres musicaux confondus) lors du concert du Prix Nobel de la Paix. Retransmis dans le monde entier et suivis par des millions de téléspectateurs, ces concerts témoignent de l'éclectisme stylistique de l'orchestre qui invite aussi bien le groupe de rock norvégien Kaizers Orchestra, les chanteurs Mari Boine, Jarle Bernhoft et Diamanda Galás, que les cantatrices Renée Fleming et Anna Netrebko, le violoniste Andrew Manze ou le chanteur de jazz Gregory Porter.

Fondé en 1946 par la Radio nationale norvégienne, l'orchestre, sous la direction d'Øivind Bergh, se fit connaître par des séries de concerts radiodiffusés qui assurèrent sa popularité et son statut de trésor national. Composé d'instrumentistes talentueux, l'orchestre est présent lors d'importants événements médiatiques. Sa philosophie musicale n'a pas changé au fil des années : polyvalence, dynamisme, curiosité et ouverture à tous les styles.



JESÚS CASTRO-BALBI

Of Peruvian heritage and raised in France, American cellist **Jesús Castro-Balbi** is an internationally sought-after artist-teacher, with regular appearances at Carnegie Hall, solo performances with major orchestras, recitals and master-classes from the Leipzig Gewandhaus to the Shanghai Oriental Arts Center. He has presented 54 world premiere performances and recordings, including 22 works written for him by prominent composers.

Jesús Castro-Balbi holds advanced degrees from the Yale School of Music and The Juilliard School. His mentors include Aldo Parisot and Janos Starker. He is currently the cello professor at Texas Christian University.

www.jcbcello.com

JESÚS CASTRO-BALBI

De ascendencia peruana y criado en Francia, el chelista norteamericano **Jesús Castro-Balbi** es un artista y maestro que goza de prestigio internacional, con presentaciones habituales en el Carnegie Hall, actuaciones como solista con orquestas importantes, en recitales y clases magistrales desde la Gewandhaus de Leipzig hasta el Centro de las Artes Orientales de Shanghái. Ha realizado 54 actuaciones en conciertos y grabaciones de estrenos mundiales, incluyendo 22 obras escritas para él por compositores destacados.

Jesús Castro-Balbi tiene títulos de estudios superiores otorgados por la Escuela de Música de la Universidad de Yale y la Juilliard School. Entre sus mentores están Aldo Parisot y Janos Starker. Actualmente es profesor de violonchelo de la Universidad Cristiana de Texas.

JESÚS CASTRO-BALBI

D'origine péruvienne, élevé en France, le violoncelliste américain **Jesús Castro-Balbi** est un artiste-enseignant très demandé au niveau international. Il se produit régulièrement au Carnegie Hall, en soliste avec de grands orchestres, en récitals et en master classes, du Leipzig Gewandhaus au Shanghai Oriental Arts Center. Il a interprété 54 créations mondiales en concert ou au disque, dont 22 œuvres écrites pour lui par des compositeurs de premier plan.

Jesús Castro-Balbi est diplômé de la Yale School of Music et de la Juilliard School. Parmi ses mentors se trouvent Aldo Parisot et Janos Starker. Il enseigne actuellement le violoncelle à l'université chrétienne du Texas.

CAMINOS DEL INKA^{INC}

TCU
The School of Music

This recording is made possible in part through generous grants from the Texas Christian University School of Music and Caminos del Inka, Inc.



Publisher: Filarmonika Music Publishing
Spanish translation (pages 17-18, 22, 26): Teneo Linguistics Company, LLC

© © 2015 **harmonia mundi usa**
1117 Chestnut Street, Burbank, California 91506

Recorded at NRK Store Studio, Oslo, Norway
Sessions Producer & Editor: Geoff Miles

"América Salvaje" recorded in August, 2013

Recording Engineers: Morten Hermansen, Øystein Halvorsen (NRK Musikkteknikk)

"Perú Negro", "Lord of the Air" and "Synesthésie" recorded in April, 2014.

Recording Engineers: Øystein Halvorsen, Terje Hellem (NRK Musikkteknikk)

Executive Producer: Robina G. Young